

A portrait of Davide Filippa, a man with a beard and glasses, wearing a blue checkered shirt. He is smiling and standing in front of a background with blue string lights and a poster that partially reads "re" and "perderti."

Davide Filippa

Traduttore Freelance

FR>IT e EN>IT SPORT & OUTDOOR

Riepilogo

Sono traduttore specializzato Outdoor, Montagna e Active Sports, socio ordinario AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti).

Obiettivo delle mie traduzioni è vendere i prodotti del Brand, attraverso la ricerca di un testo che si adatti perfettamente alle specificità dello sport e del singolo prodotto.

Ho avuto la fortuna di iniziare a fare sport da bambino, praticando sci, escursioni in montagna, nuoto, tennis e calcio.

Lo sport mi accompagna da sempre sia come passione e ingrediente essenziale delle mie giornate sia per lavoro.

Correva infatti l'anno 1987, prima esperienza alla vendita di scarponi e sci (quelli lunghi), montaggio e regolazione attacchi, giacche e pantaloni sci.

Da allora, non ho mai smesso di condividere la mia passione per lo sport con chi lo sport lo pratica: come venditore specializzato nel retail, formatore prodotto, organizzatore di eventi e test, nonché un lungo periodo di attività di promozione per la stampa specializzata; dal 2008 prevalentemente come traduttore e interprete.

Amo in modo particolare la montagna e le sensazioni che si provano, vivendola.

Negli ultimi anni, questa passione mi ha fatto scoprire il Nepal e impegnarmi in progetti umanitari di scolarizzazione e sostegno a distanza, attraverso l'associazione CampoBase, di cui sono co-fondatore. www.associazionecampobase.it

WHA, acronimo di Working at High Altitude, è nata nel 2008 da questa passione e dalle tante giornate di lavoro passate sulla neve o sui sentieri di montagna per le formazioni e i test prodotto.

www.towha.com

Contatti

Davide Filippa
Via Bruino 3
10138 Torino (To)
+39.347.77.86.693

davide.filippa@towha.com



Dal 2008, mi occupo di traduzioni nell'ambito Outdoor e Montagna, dopo una ventennale esperienza nel retail (Cislafa e Decathlon) come product specialist.

Collaboro con marchi come Quechua, Arva, Simond, Sea to Summit, Forclaz, MSR, Jetboil, Hydrapak e nel recente passato Salewa, Mizuno e Noene.

Esperienza

Titolare di WHA - Working at High Altitude - SPORT IN TRANSLATION

Traduttore tecnico, Product Specialist

Torino, Italia

Traduzioni dal francese e dall'inglese (prodotti outdoor e montagna).

Adattamenti lessicali e gergali nelle differenti discipline sportive, con particolare riferimento agli sport di montagna.

Clienti: Quechua, Wed'ze, Simond, Salewa, Mizuno, Arva, Sea to Summit, Noene.

Conosco i prodotti di cui traduco le caratteristiche tecniche, perché li utilizzo e perché ne seguo la storia attraverso contatti diretti con i Product Manager.

L'obiettivo delle mie traduzioni è vendere il prodotto tradotto.

Interprete Francese-Italiano

Passy, Valle del Monte Bianco - Francia

Interpretati in simultanea, dal Francese in Italiano, per le formazioni internazionali Quechua, Forclaz Simond e Wed'ze (Gruppo Decathlon)

Davide Filippa
Via Bruino 3
10138 Torino (To)
+39.347.77.86.693

davide.filippa@towha.com



Decathlon Italia

9 anni 8 mesi

Project manager

dicembre 1998 - luglio 2008 (9 anni 8 mesi)

Grugliasco

Formatore prodotto montagna.

Test prodotto.

Organizzazione eventi.

Sedi lavoro: Grugliasco (To) e Sallanches (Francia)

Responsabile di reparto

marzo 2000 - ottobre 2005 (5 anni 8 mesi)

Grugliasco (TO)

Gestione dello staff e del conto economico dei reparti Salute&Scoperta (2000-2001), Fitness (2001-2002) e Montagna (2002-2005) del negozio di Grugliasco (Torino). Rispondeva del mio operato al Direttore di Negozio e al Direttore Commerciale Montagna Italia.

Formazione

Università degli Studi di Torino

Laurea, Scienze Politiche, Scienze Politiche · (1987 - 1998)

Davide Filippa
Via Bruino 3
10138 Torino (To)
+39.347.77.86.693

davide.filippa@towha.com